

## **Yakuba**

*Kuma Kan Men ye Kitabu Nin Kɔndɔ*

Kitabu jin ye bataki le ri men farani Yakuba la. A ka jin sebe Yahudiya lemeniyamɔɔilu le ma men ye jensenni jamana gberɛilu kɔndɔ lɔndanya la. Waati wo la, lemeniyamɔɔilu tere ye tɔɔya rɔ. Hali jamana jemɔɔilu tere ye ie tɔɔla. Alla la Nin Senaman jiira Yakuba ma, a ka kuma jin dafɔ damira a ni ka a sebe, ka lemeniyamɔɔilu fanka don sila men ye tupa ri, ka wa Alla ma.

Kitabu jin ye lalili siyaman de dila lemeniyamɔɔilu ma. A ye an karanna Alla tɔɔ fɔɔjala an dagbolo la a ni ka Alla sariyailu bonya, wo ye ko fila le ri men te kelen di. Lemeniya ti fɔyi ri ni i ma Alla la sariya sila latelen. Kitabu jin ye jusukolo le karanna a ni ka sila juma laka an jɔɔn fe. A ti se farala.

Kitabu jin ye mɔɔ lalila ja gberɛ ma men ye an jusukolo lola sila bere mira la. An ma kan ka mɔɔ bɔ mɔɔ rɔ. A ye an majininkala ka an ye an jɔɔn demen, an ye an jɔɔn bonya, an ye diya an jɔɔn ye. A ye an majininkala an ye an nenkun mira, ka kumaba foto ye. An ye an mujun an na tɔɔyailu ma. An kana ke mɔɔ mɔnema ri. An kana dunuja nata diya an ye. An ye an karifa Alla la, an na ko beɛ rɔ.

Alla ye an beɛ demen an ye a la sariya beɛ latelen ikomin a ka kan ka ke ja men ma. Allama wo kera. Amina.

*Yakuba la foli rɔ*

<sup>1</sup> Sebɛ jin farani Yakuba le la, mɛn ye Alla la jɔn de a ni Maari Isa mɛn Nenematɔmɔnin na jɔn de ri. N ye a lawala \*Isirayɛli la kabila tan ni fila ma, mɛnilu jɛnsenni dunuɗa fan bɛɛ rɔ. N ye ai tuwala.

### *Alu ye sewa tɔɔya rɔ*

<sup>2</sup> N badenmailu, tɔɔya su su wa ai sɔrɔn, ai ye wo mira ka a kɛ ai sewa ko ba ri, <sup>3</sup> baa ai ka a lɔn ko ai la lemɛniya wa kɔrɔbɔ, wo ri kɛ sababu ri do ri la ai la muɗunnin kan. <sup>4</sup> Ai ye tɔɔya bɛɛ muɗun foo ka a ban, sa ai ri kɛ mɔɔ dafaninilu ri fewu. Foyi tɛ ai jɛn butun. <sup>5</sup> Kɔni ni famunyali ka ai do jɛn, a ye Alla matara. Wo ri famunyali di a ma, baa Alla ye mɔɔ bɛɛ sɔla ka a wasa. A tɛ alu jalakila fo ka alu sɔ. <sup>6</sup> Kɔni mɔɔ wo wa Alla tara, fo a ye ala lemɛniya la Alla rɔ, a kana sika. Mɔɔ mɛn ye sikasikala, wo tii ye ikomin kɔɔji jikuru ba, fɔɗɔ ye mɛn namaala kojuuya. <sup>7</sup> Wo tii kana a miri ko a ri fen sɔrɔn Maari bolo. <sup>8</sup> Filankafu le. A tɛ tola kan kelen si kan ala ko si rɔ.

### *Fantan ni nanfulutii*

<sup>9</sup> Lemɛniyamɔɔ mɛn ye fantan di, wo ka kan ka waso bakɛ, baa a ka bonya sɔrɔn Alla la. <sup>10</sup> Mɛn ye nanfulutii ri, wo fanan ka kan ka waso bakɛ, baa a ka dooya sɔrɔn. Mɔɔ wo ri sa ka wa ikomin bin fɛrɛn ye jala ka wa ɗa mɛn ma. <sup>11</sup> Ni tele bɔra ka a wuyɛ ba labɔ, bin di ja, a fɛrɛilu bɛɛ ri tunun. A dariya bɛɛ ri ban fewu. Nanfulutii fanan bantɔ ten de ka bɔ ala ko kɛtailu tɛma.

### *Alla tɛ mɔɔ manɛɛnna*

---

\* **1:1** Kuma jin ma fɔ ko mɔɔ wo ye sɔrɔnna Isirayɛli la kabila tan ni fila kelen de ma, a fɔnin dunuɗa mɔɔ bɛɛ le ye mɛn lanin Maari Isa la.

<sup>12</sup> Kunnadiya mɔɔ mɛn ye a muɾunna ala tɔɔya rɔ, wo mɔɔ wa ban kɔrɔbɔla Alla bolo a ri jɛnemaya banbali sɔrɔn, Alla ka mɛn lahidi ta a kanintemailu ye. <sup>13</sup> Kojuu kɛ loo wa mɔɔ mira a tɔɔya waati rɔ tuma mɛn na, a kana a fɔ ko Alla le ye a manɛenna, baa kojuu kɛ loo tɛ Alla mirala. Alla fanan tɛ mɔɔ si manɛenna ten. <sup>14</sup> Mɔɔ bɛɛ ye manɛenna a jɛɛ la nata juu la ka a mira ikomin miralifen. <sup>15</sup> Kojuu loo wa an mira tuma mɛn na a ri an kɛ kojuu kɛla ri, a ni kojuu wa fanka sɔrɔn tuma mɛn na, a ri an faa.

<sup>16</sup> Nba, n kaninbailu, ai kana sɔn ai ye lafli. <sup>17</sup> Mɔɔ ri fen juma mɛnilu sɔrɔn, a ni fen dafanilu, woilu bɛɛ ye bɔla Alla fɛ san ma, mɛn ka san dɔ kɛnɛbɔlanilu dan. A tɛ yelemanna ka bɔ a ja ma. Dibi yɔrɔ si tɛ a la. <sup>18</sup> A ka jɛnemaya kura latɛɛ ka a di an ma ka fara ala kuma la, mɛn ye tuɾa ri. A ka wo kɛ, sa a ri lɔdiya fɔlɔ di an ma ala danninfenilu bɛɛ tɛma.

### *Fo ka Alla la kuma labato*

<sup>19</sup> Ai ye hankili bila jin dɔ, n kaninbailu, ai ka kan ka kaliya ka ai tolo malɔ ai jɔɔn na, ai kana da lakaliya kuma fɔla, ai kana mɔnɛ jona. <sup>20</sup> Baa mɔɔ wa mɔnɛ, a ti se telenbaya koilu kela. <sup>21</sup> Wo le kosɔn, ai ye kɔnɔrɔjuuya bɛɛ to ye, ka kojuu bɛɛ boloka. Ai ye ai fanmajii ka sɔn Alla la kuma ma, a ka mɛn don ai jusukun dɔ. Kuma wo le ri se ka ai kisi.

<sup>22</sup> Ai ye ai tolo malɔ Alla la kuma la ka a labato. Ai kana dan ai tolo malɔla a la. Ni wo tɛ, ai ri ai jɛɛ lafli. <sup>23</sup> Baa ni mɔɔ ka a tolo malɔ kuma wo la, kɔni a ma sɔn wo labatola, a ye ikomin mɔɔ mɛn ye a jɛɛ ɲakɔrɔ ragbɛla dubalen na kosebɛ. <sup>24</sup> A wa ban

a ɲakɔrɔ ragbɛla ka wa, a ɲakɔrɔ ye ɲa mɛn ma, a ri ɲina wo ko i kɔrɔ. <sup>25</sup> Sariya dafanin di se mɔɔilu hɔrɔyala. Mɔɔ mɛn wa a raja a karanna tuma bɛɛ, Alla ri wo tii kunnadiya ala ko kɛtailu rɔ. Wo ye mɔɔ le ri, mɛn ye kuma wo labatola. A tɛ sɔn ka a tolo malɔ a la gbansan.

<sup>26</sup> Ni mɔɔ ye a mirila ko a ye Alla la dina rɔ, ka a tɛrɛn a ti se a nɛn kun marala, wo tii ye a jɛrɛ lafilila. A ye mɛnilu jatela Alla la dina ri, woilu tɛ foyi ri. <sup>27</sup> Ka faratanilu ni cɛsamusoilu dɛmɛn alu la tɔrɔya waati, a ni ka an jɛrɛ mabɔ dunuɲa ko nɔɔilu bɛɛ la, wo ye Alla la dina sɛniman ba le ri an Fa Alla ɲakɔrɔ.

## 2

### *Alu kana mɔɔ do lafisaya mɔɔ do ma*

<sup>1</sup> Nba, n badenmailu, ai ra lemɛniya an na Maari Isa mɛn ɲenematɔmɔnin ma, gbiliya ba ye mɛn bolo, wo rɔ ai kana mɔɔ do lafisaya mɔɔ do ma. <sup>2</sup> N di misaliya di ai ma. Ni lon do rɔ, mɔɔ do ri na don ai kan ai la ladɛn diya, koyina saninnaman ye a bolo la, faanin ɲuma ye a kan na, a ni wo waati kelen, fantan do fanan di don ai kan, faanin koron ye a kan na, <sup>3</sup> tumadɔ ai ri ɲabɔ faaninɲumatii wo la, ka a bonya, ka a fɔ a yɛ ko a ye na a sii siifen ɲuma rɔ yan, kɔni ai ri a fɔ fantan yɛ ko a ye a lɔ wo ri, ni wo tɛ, ai ri a fɔ a yɛ ko a ye a sii duu ma ai sɛn kɔrɔ. <sup>4</sup> A ye di wo rɔ? Ni ai ka a kɛ ten, ai ma mɔɔ do lafisaya do ri ai tɛma wa? Ai ma na kɛ miriyajuutii ri ai la kititɛɛ diya rɔ wa?

<sup>5</sup> N badenma kaninbailu, ai tolo malɔ. Dunuɲa mɔɔilu ye mɛnilu jatela fantanilu ri, Alla le ka

woilu suwandi sa alu ri lemeniya kosebe. Alla ka alu suwandi fanan, sa alu ri se donna ala mansaya ro, a ka men lahidi ta a kanintemailu ye. <sup>6</sup> Koni ai ye fantanilu dooyala! Nanfulutiilu le te ai mirala karagbeleya la wa? Alu le te ai mirala ka wa ai ri kititee diya ro wa? <sup>7</sup> Ai ye men ta ri, nanfulutii le te wo tanama kuma fo wa?

<sup>8</sup> A sebeni Alla la kitabu kondɔ ko: «I ye i siijnɔn kanin ikomin i ye i jere kaninna na men ma.» Alla la mansaya sariya le wo ri. Ni ai ka sariya wo labato, ai ye kojuma kela. <sup>9</sup> Koni ni ai ka mɔɔ bo mɔɔ ro, ai ra kojuu ke. Sariya ye a yirakala ko ai ye sariya tjanbailu le ri wo ro. <sup>10</sup> Ni mɔɔ ka sariya kelen pe tjan ka a toilu bee latelen, a ye ikomin wo tii ra sariya bee tjan. <sup>11</sup> Baa Alla kan ko: «I kana kaninke ke.» A kan fanan ko: «I kana mɔɔ faa.» Awa, ni mɔɔ ka mɔɔ faa, wo tii ra ke sariya tjanba ri, hali ni a ma kaninke ke. <sup>12</sup> Alla ri ai la kititee ka a ben sariya le ma, sariya men ye mɔɔ hɔɔyala. Wo le kosɔn, ai ye ai kuma ni ai taama bee ke ka a ben miriya wo ma. <sup>13</sup> Hina ri se kititee ma.

### *Lemeniyamɔɔilu ka kan ka kewalijumailu ke*

<sup>14</sup> Nba, n badenmailu, ni mɔɔ do ka fo ko lemeniya ye a bolo, ka a teren a te kewalijumailu kela, a ye di wo ro? A tii ri se kisila wa? <sup>15</sup> Ni ai badenmace wala ai badenmamuso mako ye feriyabo ni balo la don? <sup>16</sup> Tumado ai do ri a fo makotii wo ye ko, «Alla ye here ke i ye, ko i ye wa i maja, ka damunun ke ka i fa,» koni ni a ka wo le fo ka a teren a ma fosi di a ma ka a mako na, wo ye nfen de pala? <sup>17</sup> Wo na kelen de ma, ni mɔɔ do kan ko a lemeniyani, ka a teren a te kewalijumailu kela,

wo tii la lemɛniya tɛ foyi ɲala a ma. A ye ikomin fen faanin de.

18 Tumadɔ do ri a fɔ ko: «Lemɛniya ye i bolo, kɔni nde ye kewalijumailu kɛla.» Nba, ile mɛn tɛ kewalijumailu kɛla, i ye i la lemɛniya yiraka n na ni kewalijumailu tɛ. Nde fanan di n na lemɛniya yiraka i la n na kewalijumailu sababu la. 19 I lani a la ko Alla kelen pe le ye ye. Wo ka ɲi! Hali jinailu lani wo la. Woilu silanni Alla yɛ foo ka alu yɛɛyɛɛ. 20 Mɔɔkuntan! I ye a fɛ n ye a yiraka i la wa ko lemɛniya tɛ foyi ɲala ni a ma mɔɔ lɔ kewalijumailu kɛla? 21 Alla ma an benba Iburahima jate mɔɔ telenni ri ala kewalijumailu le kosɔn wa? Baa a ka a dence Isiyaka la sarakadiya kan ka a kɛ Alla la sarakafen di. 22 I ka a ɲayen wa? A lemɛniyara Alla ma ka kewalilu kɛ. A ka kewali mɛnilu kɛ, woilu le ka ala lemɛniya dafa. 23 Wo le rɔ, mɛn sɛbɛni Alla la kitabu kɔndɔ, wo dafanin. A sɛbɛni ko: «Iburahima lara Alla la kuma la. Wo rɔ, Alla ka a jate mɔɔ telennin di.» Ka a la wo kan, Alla ka Iburahima kili ko a tericɛ. 24 Ai ka a ɲayen wo rɔ ko Alla ri mɔɔ jate mɔɔ telennin di a tii la kewalilu kosɔn, lemɛniya ko gbansan tɛ.

25 Wo ɲa kelen de ma, Alla ka sunkurunba muso Rahabu jate mɔɔ telennin di ala kewalijumailu le kosɔn. Baa Isirayɛlika cɛ fila mɛnilu wara jamana lakɔrɔsi, Rahabu ka woilu ramira koɲuma a wara, ka ban ka alu demɛn sila gbɛrɛ sɔrɔnna ka wa. 26 Nba, ni nin tɛ mɔɔ mɛn faribanku rɔ, mɔɔ wo sanin de. Wo ɲa kelen de ma, ni mɔɔ do kan ko a lemɛniyani, ka a tɛrɛn a tɛ kewalijumailu kɛla, wo tii la lemɛniya ye ikomin fen faanin de.

### 3

#### *Fanka ye mɔɔ nɛn na*

<sup>1</sup> N badenmailu, ai siyaman ma kan ka kɛ karanmɔɔilu ri, baa ai ka a lɔn ko andeilu mɛnilu ye mɔɔilu karanna, an na kiti ri gbɛlɛya ka tamin mɔɔ tɔilu ta la. <sup>2</sup> An bɛɛ ye filila na siyaman de ma. Ni mɔɔ mɛn tɛ filila a kuma rɔ fewu, wo tii ye mɔɔ dafanin de ri. A ye senjerɛla mɔɔ le ri. <sup>3</sup> An wa karafe don so da rɔ sa a ri wa an sawonan diya rɔ, so la ko bɛɛ ri kɛ andeilu le bolo. <sup>4</sup> Ai ye jikan kulunbailu mafɛnɛ. Alu ka bon kosɛbɛ. Fɔɔɔ ba wa tɛɛ, a ri alu ta ka wa alu ri. Kɔni kulun borilan fitini do ye alu la, mɛn ye alu lawala kulunborila sawonan diya bɛɛ rɔ. <sup>5</sup> Wo na kelen de ma, nɛn ye mɔɔ faribanku fen fitini do le ri. Kɔni a ye waso ko bailu fɔla.

A ragbɛ! Ta fitina ri se tu ba mirala ka wo bɛɛ janin. <sup>6</sup> Mɔɔ nɛn fanan ye ikomin ta. Foyi tɛ a la ni kojuu gbansan tɛ! A ye mɔɔ faribanku yɔrɔ do le ri, mɛn di mɔɔ faribanku yɔrɔ tɔilu bɛɛ lanɔɔ. A ye ikomin jahanama ta le ye a rɔ. A ri se mɔɔ la dunɔɔrɔtɛɛ bɛɛ ratijanna. <sup>7</sup> Adamaden ye nimafen su bɛɛ kolola: waa rɔ soboilu wo, kɔnɔilu wo, ji rɔ fenilu wo, nimafen misenilu wo, mɛnilu ye taamala duu ma. Adamaden da wo bɛɛ kolo, <sup>8</sup> kɔni mɔɔ si ti se a nɛn kolola! Fen juu le. Mɔɔ ti se a la. A kɛni ikomin a lafani baa le la. <sup>9</sup> Maari mɛn ye an fa Alla ri, an ye wo tandola an nɛn de la, kɔni Alla ka mɔɔ mɛnilu dan ka alu kɛ a jɛrɛ munɔɔna ri, an ye woilu dankala nɛn kelen wo le la. <sup>10</sup> Da kelen de ri duwawu kɛ a ri dankali fanan kɛ! N badenmailu, wo ma kan ka kɛ de! <sup>11</sup> A ye di? Ji duman ni ji kunani fila bɛɛ ri se bɔla ji bɔ diya kelen

dɔ wa? <sup>12</sup> A ye di, n badenmailu? Toraju ri se a denna olibiyedenilu la wa? Reɛɛnju ri se a denna torodenilu la wa? Wo kuma tɛ! Nba, ji duman tɛna bɔla ji bu yɔrɔ rɔ, kɔɔji ye bɔla mɛn dɔ.

### *Famunyali mɛn bɔni Alla rɔ*

<sup>13</sup> Nba, mɔɔ ye ai tɛma wa, mɛn ye mɔɔ famunyali hankilima ri? Ni do ye ye, wo tii ye ala famunyali yiraka ala taama juma rɔ, a ni ala kewalilu rɔ, a ye mɛnilu kɛla fanmajii mɛn bɔni famunyali rɔ. <sup>14</sup> Kɔni ni keleya ye ai la kojuuya, a ni bɛnsɛkolontɛya, ai kana ai jɛɛ bonya ko ai ye mɔɔ famunyanilu le ri. Ni wo tɛ, ai ri wuya fɔ ka tɔɔna tɔɔna. <sup>15</sup> Famunyali su wo ma bɔ Alla rɔ sankolo rɔ. A bɔni dunuɔna le rɔ yan, a ni adamaden ni jina le rɔ. <sup>16</sup> Baa keleya ni bɛnsɛkolontɛya ye yɔrɔ mɛn dɔ, sɔsɔli fanan ka siya ye, a ni kewalijuu su bɛɛ. <sup>17</sup> Kɔni famunyali mɛn bɔni Alla rɔ sankolo rɔ, wo fɔlɔ ye a tii kɛla mɔɔ sɛniman de ri, jususuma duman mɛn yɛ. Wo tii ye mɔɔ sabarini de ri, mɛn na ko ma gbɛlɛn. Wo ye hinala mɔɔilu la kosɛbɛ ka kɔɔnmailu kɛ alu yɛ. A tɛ mɔɔ bɔla mɔɔ rɔ. Filankafuya tɛ ala ko rɔ.

<sup>18</sup> Mɔɔ mɛn ye jususuma baara kɛla mɔɔilu tɛma wo la dunuɔnaratɛɛ ri kɛ telenbaya ri.

## 4

### *Ai ye ai madon Alla la*

<sup>1</sup> Nba, kɛlɛ ni sɔsɔli mɛnilu ye ai ni i jɔɔn tɛ, woilu bɔni mi? Alu ma bɔ ai la nata juuilu le rɔ wa, mɛnilu ye kɛlɛ kɛla ai la jɛnemaya rɔ tuma bɛɛ? <sup>2</sup> Fen loo ye ai la, kɔni ai tɛ a sɔrɔnna. Wo rɔ, mɔɔ faa loo ye ai mirala. Ai nata lani fen do kan, kɔni ai



ti se wo sərɔnna. Wo rɔ, ai ye i jɔɔn səsɔli, ka i jɔɔn kɛɛ. Ai ye mɛn fɛ, wo tɛ ai bolo, baa ai tɛ a tarala Alla la. <sup>3</sup> Ni wo tɛ, ai wa a tara, ai tɛ fen sərɔnna, baa ai ye a tarala miriyajuuya le la. Ai ye a tarala ai jɛɛ la nata juuilu le nafa kanma. <sup>4</sup> Ai ye ikomin kaninkɛlailu! Dunuɲa koilu duman mɛn yɛ, Alla la ko ma di wo tii yɛ. Ai ma wo lɔn wa? Nba, mɔɔ mɛn ye a fɛ ka kɛ dunuɲa koilu kaninba ri, wo tii ye a jɛɛ kɛla Alla juu le ri. <sup>5</sup> Mɛn fɔni Alla la kitabu kɔndɔ, ai ye ai mirila le ko wo fɔni le fuu wa? A kan ko: «Alla ka nin mɛn bila an dɔ, wo duman a yɛ a ɲa jɛɛ jɛɛ ma.»

<sup>6</sup> Kɔni Alla ka baraka don an na ko rɔ haan ka tamin. Wo le kosɔn, a fɔni Alla la kitabu kɔndɔ ko: «Alla ye jɛɛdabailu kɛɛla.

Kɔni a ye baraka donna mɔɔ fanmajiihilu rɔ.»

<sup>7</sup> Wo le rɔ, ai ye ai fanmajii Alla yɛ ka a kan mira. Ai ye ai ban Setana rɔ. Wo rɔ, a ri a bori ka a mabɔ ai la. <sup>8</sup> Ai ye ai madon Alla la. Wo rɔ, Alla fanan di a madon ai la. Ai kojuukɛlailu, ai ye ai bolo bɔ kojuu la fewu. Ai filankafuilu, ai ye ai jusukun sɛniya. <sup>9</sup> Ai ye jusumakasa, ka kasi, ka kule! Ai ye yɛɛ boloka ka a kɛ kasi ri. Ai ye sewa boloka, ka a kɛ jusukasi ri. <sup>10</sup> Ai ye ai fanmajii Maari ɲakɔrɔ. Wo rɔ, a ri ai kun nawuli.

### *Lemɛniyamɔɔilu kana i jɔɔn mafɔ*

<sup>11</sup> Nba, n badenmailu, ai kana i jɔɔn tɔɔjuu fɔ. Mɔɔ mɛn wa a badenma tɔɔjuu fɔ, ka a badenma jii kojuukɛla ri, wo tii ye Alla la sariya le tɔɔjuu fɔla, ka sariya wo jii fen juu ri. Ni mɔɔ don ka sariya jii fen juu ri, wo tii tɛ sariya labatola fo ka a jɛɛ kɛ sariya jalakiba ri. <sup>12</sup> A kelen pe le ye sariyasiiba ri.

A kelen pe le ye kititεεla ri. Ale le seni mɔɔ kisila, a seni mɔɔ halakila fanan. Kɔni ai mɔɔ gbansan, nfenna ai ye ai mɔɔɲɔɔn jii kojuukεla ri?

### *Lemeniyamɔɔilu kana alu jεεdabaya*

<sup>13</sup> Nba, ai ye ai tolo malɔ sisen. Ai kan ko: «An di wa so do kɔndɔ bi, ni wo tε sini. An di san kelen kε ye, ka julaya kε ka tɔnɔ sɔrɔn.» <sup>14</sup> Ai kan ten, kɔni ai ma wo lɔn mɛn di kε sini. A ye di? Aila dunuɲaratεε ye nfen di? Ai ye ikomin duuru, mɛn di bɔ ka waatini kε, ka ban ka tunun. <sup>15</sup> Ai ka kan de ka a fɔ ko: «Ni Maari sɔnda, an kɛndε ri to, an di ko ɲinilu kε.» <sup>16</sup> Kɔni sisen, ai ye ai wasola ka jεεrabaya kumailu fɔ. Wo ɲɔɔn bεε ma ɲi le! <sup>17</sup> Wo rɔ, ni mɔɔ mɛn ka a lɔn a ka kan ka koɲuma mɛn kε, kɔni a ma wo kε, wo tii ra julumun kε.

## 5

### *Nanfulutii ɲaninkεjuuilu*

<sup>1</sup> Nba ai nanfulutii, ai ye ai tolo malɔ! Ai ye kasi ka kule, baa tɔrɔya ri na ai sɔrɔn. <sup>2</sup> Aila nanfulu ra tɲan. Baabaanen da don ai la faaninilu rɔ. <sup>3</sup> Korikori ra ai la sanin ni ai la wodigbε mira. Korikori wo ri ai jalaki. A ri ai fari halaki ikomin ta. Ai ra nanfulu laden ai jεε ye dunuɲa laban waati ɲin dɔ. <sup>4</sup> Ai ɲa lɔ! Baaraden mɛnilu ka ai la senεsumanilu ka, ai ka woilu janfa. Ai ma sɔn alu sara dila alu ma. Sara wo ye kulekan bɔla ai kanma. Baaradenilu kulekan ra se Maari Sebεεtii ma. <sup>5</sup> Ai ka ai la dunuɲaratεε kε fen duman gbansan de kan, ka ai diyana koilu gbansan de kε. Ai ra ai jεε kε ikomin nisi tɔlɔnilu, mɛnilu ye alu

kannatεε lon makɔnɔla. <sup>6</sup> Ai ra kiti labe mɔɔ telenni kan ka a faa, mɛn tɛ ai sɔsɔli.

*Lemɛniyamɔɔilu ye alu muɲun*

<sup>7</sup> Wo le rɔ, n badenmailu, ai ye ai muɲun foo Maari ye na. Ai ma senekelailu kɔrɔsi wa? Alu ye suman ka makɔnɔla, alu ri mɛn sɔrɔn alu la sɛnɛ rɔ. Alu ri alu muɲun foo sancɪ ye na, sancɪ fɔlɔ ni sancɪ laban. <sup>8</sup> Ai fanan ye ai muɲun, ka jusu lasewa, baa Maari na lon da sudunya.

<sup>9</sup> N badenmailu, ai kana ai makasi ai jɔɔn kan, sa Alla kana kiti labe ai kan. Kititεεla le a ri, mɛn ma jan ai la. A ri na i tɔrɔfɛ sisen. <sup>10</sup> N badenmailu, ai ye ai hankili to Maari la nabijumailu la kuma rɔ, mɛnilu kumara a tɔɔ rɔ. Woilu ka alu muɲun i tɔrɔya kɔrɔɲa mɛn ma, ai ye ai muɲunɲa wo le ma. <sup>11</sup> Ai ɲa lɔ! Mɔɔ mɛnilu ka alu muɲun tɔrɔya rɔ, an ye a fɔla ko wo tii kunnadiyani Alla bolo. Ayuba ka a muɲunɲa mɛn ma, ai ka wo mɛn. Maari ka mɛn kɛ a yɛ a laban dɔ, ai ka wo fanan lɔn, baa Maari la kininkinin ka bon, a ni ala kaninteya.

<sup>12</sup> Nba, n badenmailu, n ye mɛn magbɛleyala ai yɛ, wo le ɲin: ai kana ai kali. Ɔɔn, ai kana ai kali sankolo la, wala duukolo la. Ai kana ai kali foyi la. Ni ai sɔnda ko ma, ai ye a fɔ dɔrɔn ko ɔɔn. Ni ai ma sɔn ko ma, ai ye a fɔ dɔrɔn ko εɛn. Ai ye dan wo ma, sa kiti kana be ai kan.

*Fanka ye Alla tara rɔ*

<sup>13</sup> Nba, ni tɔrɔbatɔ ye ai tɛma, wo ye Alla tara. Ni mɔɔ sewanin ye ye, wo ye kaliman bɔ Alla yɛ ka a tando. <sup>14</sup> Ni jankarɔto ye alu rɔ, wo ye lemɛniyamɔɔilu la dɛkuru ɲɛmɔɔilu kili. Alu ye tulu kɛ a kun na Maari tɔɔ rɔ, ka Alla tara

a ye. <sup>15</sup> Ni mɔɔ ka ala lemɛniya la Alla rɔ ka a matara, jankarɔto ri kɛndɛya. Maari ri a lawuli. Ni jankarɔto tun ka kojuu le kɛ, Maari ri woilu yafa a ma. <sup>16</sup> Wo le rɔ, ai ra kojuu mɛnilu kɛ, alu ye woilu fɔ i ɲɔɔn ye, ka Alla tara ai ɲɔɔn ye, sa ai ri kɛndɛya. Fanka ye telenba la tarali la a ye ko ɲala kosebɛ.

<sup>17</sup> Nabi Eli fanan tɛrɛ adamaden de ri ikomin andeilu, kɔni a ka a raja Alla matarala ko sancu kana na. Wo rɔ, sancu ma na san sawa ni karo wɔɔrɔ kɔrɔ. <sup>18</sup> Wo taminni kɔ rɔ, a ka Alla tara ikɔ ko sancu ye na. Sancu nara. Duukolo jiri ni a sumanilu ka alu den.

<sup>19</sup> N badenmailu, tumadɔ ai do ri fili ka tuɲa sila bila, kɔni lemɛniyamɔɔ do ri wo tii laseyi ka a bila tuɲa sila kan ikɔ. <sup>20</sup> Ni wo kɛra, ai ye la a la ko mɔɔ mɛn ka kojuukɛla labɔ ala fili sila kan, wo tii ra kojuukɛla ni kisi saya ma. A fanan di kɛ sababu ri, Alla ri kojuu siyaman ba yafa kojuukɛla wo ma.

**Alla la Kitabu Seniman  
Portions of the Holy Bible in the Sankaran Maninka  
language of Guinea  
Des portions de la Sainte Bible dans la langue  
Sankaran Maninka de Guinée**

copyright © 2015 Pioneer Bible Translators

Language: Sankaran Maninka

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 29 Jan 2022

bb49d365-c43a-57d0-a386-570745648030